

**Zeitschrift:** Das Werk : Architektur und Kunst = L'oeuvre : architecture et art  
**Band:** 30 (1943)  
**Rubrik:** Städtebriefe

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 06.02.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

möglichst. Eine Strahlungsheizung der Firma Sulzer ist in die Decken eingebetont. – Das Laboratorium auf Weißfluhjoch begann 1936 in einer Holzbaracke seine Arbeit. Erst durch diese vervollkommnete, gründlich vorbereitete Neuanlage wird es nun möglich sein, die Forschungstätigkeit im Kampf gegen die Lawinen zu unterstützen.

L. S.

Die Einwohnergemeinde Bern hat vor einigen Jahren das seit langem unzweckmäßig gewordene *Knabenwaisenhaus* der Burgergemeinde abgekauft, um darin eine *Polizeikaserne* einzurichten. Das Gebäude ist am 10. Dezember nach etwa einjähriger Bauzeit seiner Bestimmung übergeben worden. Da es unter eidgenössischem Denkmalschutz steht, wurde die Renovierung so vollzogen, daß das Äußere in der ursprünglichen Form erhalten blieb und nur die Innenräume den neuen Zwecken angepaßt wurden. Die Umbaukosten betrugen Fr. 800,000.

Die Stadt Genf baut nach den Plänen von Ernest Martin, Dipl. Arch., in der Nähe des vorgesehenen Güterbahnhofs La Praille eine neue *Schlachthausanlage*, da die alte in Plainpalais ihren Anforderungen nicht mehr entspricht. Baukosten inklusive Inneneinrichtungen 4,9 Millionen Franken.

#### *Renovation von Wasserkirche und Helmhaus in Zürich*

Donnerstag, den 28. Januar 1943 fand auf Einladung des Stadtrates die feierliche Eröffnung der wiederhergestellten Wasserkirche und des umgebauten Helmhauses im Beisein der kantonalen und städtischen Behörden und einer großen Schar Geladener statt.

Durch den Abbruch des unschönen, längs dem Limmatquai zwischen Helmhaus und Wasserkirche eingezwängten Anbaus treten nun die beiden Baukörper bei aller stilistischen Verschiedenheit in voller Reinheit in Erscheinung. Der an dieser Stelle bestehende Verkehrsengpaß konnte dadurch beseitigt werden, so daß nun der Fußgängerstrom durch die Helmhaushalle und auf einem breiten Trot-

toir dem Kirchenschiff entlang geführt wird. Die Fahrbahn des Limmatquais ist so um zirka zwei Meter breiter geworden.

In einem ersten Rundgang bekam man von den weiten Räumen des Helmhauses einen vorzüglichen Eindruck. Sie nehmen von nun an das *Baugeschichtliche Museum* der Stadt Zürich auf, das, im Herzen der Stadt gelegen, ihrer baulichen und kulturellen Entwicklung zu Nutzen gereichen wird. Der Kirchenraum in seiner reinen Gotik bringt in der ihm neu gegebenen, schlichten architektonischen Haltung den protestantischen Gedanken zu sichtbarem Ausdruck. An der Feier, die gleichzeitig dem fünfzigjährigen Jubiläum der Zürcher Stadtvereingung gewidmet war, sprachen Stadtpräsident E. Nobs, Stadtrat H. Oetliker als Vorstand des Bauamtes II und Fr. Kuhn, Präsident der Zentralkirchenpflege. Die Wiederherstellung und Renovation dieser im Stadtbild Zürichs so bedeutenden Baugruppe lag in den Händen von alt Stadtbaumeister H. Herter, der sein ganzes Können und seine volle Hingabe in den Dienst dieser nicht leichten Aufgabe gestellt hat.

a. r.

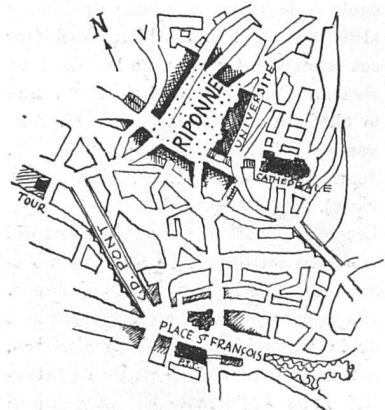
## **Städtebriefe**

### **Lettre vaudoise**

#### *La place de la Riponne et l'aérodrome*

Monsieur le rédacteur, Vous me donnez l'occasion d'écrire quelques mots sur les questions d'architecture qui préoccupent le canton de Vaud et sa capitale. Dans une région active et dont la population s'accroît sans cesse, ce sont les problèmes relatifs aux plans d'extension qui sont au premier rang. (La nouvelle loi vaudoise sur la police des constructions, en vigueur depuis 1942, en est une preuve.) Ces problèmes, malgré leur ampleur, ne font pas oublier toutefois certains aspects de détails touchant les yeux d'une manière plus immédiate; les grandes tâches d'un intérêt majeur n'éliminent pas l'attention qu'on prête aux arrangements de moindre importance dans lesquels se manifestent, tout aussi bien, les tendances de l'art et le goût de l'époque.

Les Lausannois ont toujours eu le souci de l'aménagement de leur ville



*Ausschnitt des Lausanner Stadtplans*

et pourtant, direz-vous, ils n'ont jamais réussi à lui donner une allure convenable; de plus disparate, de plus incohérente, on n'en trouve guère. La laideur des édifices, le désordre des alignements, le mélange des architectures, tout concourt à étourdir le regard. Et pourtant, le séjour de cette ville est agréable et recherché. Il y a, pour cela, sans doute une raison, et la voilà peut-être: l'espace non bâti, à Lausanne, a toujours compté tout autant sinon davantage que le volume bâti. Ainsi les péchés architecturaux ont au moins trouvé une rémission grâce à l'existence des arbres. Les parcs, les réserves de verdure, les servitudes de non bâtir et les restrictions relatives à la hauteur des bâtiments ont constamment retenu l'attention plus que les questions de style. Et comme l'organisation des vides est le corollaire de chaque problème architectural, l'espace et l'air ont été sauvegardés, les poumons respirent, même que, parfois, les yeux souffrent.

Le dernier exemple de cette règle est fourni par les recherches du bureau du Plan d'extension concernant la *Place de la Riponne*. Un premier concours public entre architectes destiné à étudier le seul bâtiment du fond de la place avait abouti, fatalement, à une telle absurdité que les services de la ville ont dû reprendre le programme dans son ensemble. N'avait-on pas, il y a quelques années, donné la palme à un projet qui, au lieu de trouver la grandeur dans l'ordonnance, la cherchait dans les grandes dimensions d'un bâtiment avec un beffroi où les éléments verticaux et horizontaux, pompeusement opposés, rappelaient les grandes expositions mondiales avec leurs tours et leurs escaliers d'une monumentalité grandiloquente!

Non, du moment qu'il s'agissait d'une place de 190 m sur 110 m, à peu près

